

# ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ДЕТЕРМИНИРОВАННОСТЬ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В НОВОГОДНЕМ ОБРАЩЕНИИ Э. МАКРОНА 2023 ГОДА

## FUNCTIONAL DETERMINACY OF THE LANGUAGE TOOLS USED IN E. MACRON'S NEW YEAR'S ADDRESS IN 2023

*O. Pletneva*

**Summary:** The article considers some aspects of presidential rhetoric in the context of political discourse, explores the concepts of ritual speech and New Year's address of the president; language functions and their correlation with the functions of the New Year's address are studied in detail; the New Year's address 2023 presented by French president, Emmanuel Macron, is analyzed, tracing the relationship between the linguistic expressive means and public speech functions.

**Keywords:** rhetoric, political discourse, ritual speech, New Year's address, stylistic device, function, context.

*Плетнева Ольга Дмитриевна*

*Старший преподаватель, Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации», (г. Москва)  
pletneva-od@yandex.ru*

**Аннотация:** В статье рассматриваются некоторые аспекты президентской риторики в контексте политического дискурса, исследуются понятия ритуальный жанр и новогоднее обращение президента; подробно изучаются функции языка и их соотносительность с функциями новогоднего обращения; проводится анализ новогоднего обращения 2023 года президента Франции, Эммануэля Макрона, прослеживающий взаимосвязь между выразительными средствами языка и функциями публичного выступления.

**Ключевые слова:** риторика, политический дискурс, ритуальный жанр, новогоднее обращение, стилистический прием, функция, контекст.

### Введение

Президентская риторика была и остается феноменом ораторского искусства, изучение которого вызывает неподдельный интерес у представителей различных направлений. Прежде всего, следует отметить ее жанровое разнообразие, сюда входят предвыборные дебаты, выступления на митингах, инаугурационные речи, юбилейные речи, поздравления, новогодние обращения, ежегодные послания и официальные речи. Президент обращается ко всему народу сразу не часто, обычно в случае победы на выборах, во время инаугурации, по непредвиденному поводу, такому как сложение полномочий, начало или конец военных действий, стихийные бедствия, важное событие в международной политике, или с целью поздравления нации с праздником, например, Новым годом. В нашей статье, мы хотели обратиться к анализу новогоднего обращения президента Франции.

Литературный обзор. Рассмотрим сущность новогоднего обращения. По мнению Н.В. Кондратенко, данный вид обращения или выступления можно отнести к ритуальному жанру политической коммуникации [2], основной задачей которого является поздравление страны и народа с Новым годом, выражение своих пожеланий и создание эмоционально положительного настроения у граждан с целью их объединения на основе общих цен-

ностей, достижений и побед, уходящего года. Для главы государства – это также своего рода шанс на признание существующих проблем и обозначение путей их решения, важности проводимых реформ и политической идеологии, принятой в стране.

Однако, в любом случае, данный формат новогоднего поздравления или обращения имеет статус публичного выступления, ключевым моментом здесь также является воздействие на аудиторию – повлиять убедить, агитировать, мотивировать. Как справедливо отмечает И.А. Лешутина для того, чтобы выступление было эффективным, оратору важно правильно применять огромный арсенал вербальных и невербальных средств языка. Кроме того, необходим анализ речевой ситуации на предмет уместности, грамотности содержания высказывания и адекватного выбора необходимых языковых средств [3].

М.М. Бахтин определяет понятие праздника как антитезу будням, как некую специфическую кратковременную форму бытия, он также обращает внимание на тот факт, что «никакой отдых или передышка в труде сами по себе никогда не могут стать праздничными, к ним должно присоединиться что-то из иной сферы бытия, из сферы духовно-идеологической» [1, с.43]. По мнению ученого, данное понятие должно трактоваться согласно миру высших целей человеческого существования, т.е. в его содержании непременно должны раскрываться

такие аспекты, как идеологическая составляющая, эмоциональная атмосфера, отсутствие иерархических взаимоотношений между участниками, но самым важным из них является возможность моделирования «утопического царства всеобщности, свободы, равенства и изобилия», а именно, создание идеального пространства, соответствующего принятым в конкретном обществе ценностным установкам [1, с.43].

Следовательно, языковое оформление подобного рода выступлений требует особого внимания, т.к. говорить надо четко, кратко и понятно, но в тоже время выразительно. А.П. Чудинов подтверждает данный факт, упоминая о том, что «именно ритуальные жанры позволяют главам государств использовать весь возможный арсенал средств речевого воздействия с целью укрепить свою власть, а также реализовывать идеи национально-го единства» [5, с. 81]. В свою очередь О.В. Спиридовский, наряду с инаугурационным обращением и прощальной речью, относит новогоднее обращение президента к ритуальному жанру устного политического дискурса [4].

В данной статье мы придерживаемся этого же мнения и рассматриваем новогоднее выступление главы государства как ритуальный жанр. Исходя из самого названия данного формата «новогоднее обращение президента к народу» можно предположить, что это не примитивное поздравление по случаю, а прежде всего отчет о проделанной за год работе, кроме того, обычно акцент расставляется на планах и достижениях, ожидаемых уже в новом году. В настоящее время новогоднее обращение президента смотрит или слушает большинство граждан своей страны вне зависимости от политических интересов и отношения к главе государства в целом, и эта торжественная речь представляется неотъемлемой частью самого праздника, знаменующего наступление нового года.

Соответственно, имея непосредственное отношение к политическому дискурсу, публичные выступления такого рода имеют ряд специфических черт и выполняют ряд функций. К основным характеристикам новогоднего обращения Е.И. Шейгал относит «объединение аудитории в единый народ, единую нацию, как полноправного участника торжественного праздника; обращение к прошлому как источнику традиционных ценностей нации; провозглашение политических принципов, которыми будет руководствоваться правительство в новом году» [6, с. 206]. Таким образом представляется возможным выделить четыре ключевые функции новогоднего публичного выступления, таковыми являются интегративная, инспиративная, декларативная и перформативная [2].

В статье нами предпринимается попытка провести анализ новогоднего обращения 2023 года действующего президента Франции, Эммануэля Макрона, с целью выявления взаимосвязи между выразительными средствами языка и

функциями публичного выступления, а также их взаимной обусловленностью в контексте новогоднего обращения.

В этой связи, мы полагаем уместным для начала рассмотреть основополагающие функции языка. Роман Якобсон выделил шесть таких функций, которые вполне применимы и в контексте политической, коммуникации. Однако, представители когнитивной лингвистики, акцентируя роль языка как средства для познания и объяснения действительности, предложили включить в данный список также и когнитивную функцию. Подчеркнув тем самым деятельностную природу языка. Таким образом, мы имеем дело с семью функциями языка: когнитивная; коммуникативная; побудительная; эмотивная; метаязыковая; фатическая; эстетическая [7].

Специфические особенности конкретных сфер коммуникации, в нашем случае, политической, детерминируются различной степенью значимости данных функций и форматом их проявлений в речи. Говоря о политической коммуникации, безусловно, ее основной функцией позиционируется борьба за власть и управление обществом, в этой связи все выше означенные функции подчиняются осуществлению главной функции, даже в контексте новогоднего обращения к народу.

Обратимся к изучению закономерностей реализации данных функций в политической коммуникации.

1. Когнитивная функция языка способствует процессу концептуализации мира в обществе, а также созданию личностной, групповой и политической картины мира, посредством организации мышления масс, а это важнейшее предназначение языка. Соответственно, политическая мысль воплощается в определенных речевых структурах и может проявляться в речевой деятельности говорящего порой вне зависимости желания. К примеру, использование метафор способно стимулировать к подсознательной оценке действительности и настаивать необходимый эмоциональный фон.
2. Коммуникативная функция сконцентрирована на передаче информации с целью оказания воздействия на сознании адресата и изменение, имеющейся у него картины политического мира. Процесс информирования может происходить посредством разного рода сообщений, привлекающих внимание аудитории, но при этом подразумевается некая политическая интерпретация позитивного, нейтрального или негативного характера. Как правило, в политической коммуникации работает формат тщательного отбора информации, политические деятели обычно привлекают внимание к выгодной для них информации и устраняют ту, которая способна нанести ущерб их интересам.

3. Побудительная функция имеет много разных названий: аппеллятивная, вокативная, регулятивная, инструментальная, однако, ее задача при этом не меняется и сводится к прямому или косвенному воздействию на адресата. В контексте политической коммуникации данное воздействие всегда эмоционально окрашено, поскольку оно призвано трансформировать существующую политическую картину мира в сознании народа. Побуждение – это прежде всего призыв, необязательно к действию, можно просто информировать людей о тех или иных событиях.
4. Эмотивная функция сопряжена с выражением эмоций автора и адресата. Выражение надежды, уверенности и гордости за страну, представленное в речи политика, несомненно, будет способствовать зарождению и укреплению таких же чувств у граждан. Соответствующий ситуации эмоциональный фон способен побудить к необходимым действиям, заставить задуматься и принять желаемую точку зрения.
5. Метаязыковая функция имеет целью объяснение, это может быть объяснение смысла слова, словосочетания или целого высказывания. Политические тексты зачастую изобилуют терминами, смысл которых не всегда понятен простым обывателям, поэтому может потребоваться допол-

- нительное объяснение, отражающее сущность явления, но в несколько ином формате. Данное утверждение объясняет стилистическую неоднородность современной политической коммуникации, обладающей признаками и общепотребительной, и официально-деловой, и научной речи, и жаргона. Этим подтверждается особая важность метаязыковой функции в политическом дискурсе.
6. Фатическая функция является контакто-устанавливающей и важен факт межличностного общения. Например, непосредственное обращение к аудитории (граждане, друзья) и есть проявление фатической функции, характеризующей речевую ситуацию, а также социальные и этикетные роли коммуникантов.
7. Эстетическая функция обращает первостепенное внимание на форму сообщения и план его содержания, на то, как выражена мысль. Политическим деятелям просто необходимо следить за выразительностью своей речи для привлечения аудитории. Данная функция достаточно ярко проявляется в малых политических жанрах, таких как лозунги, слоганы, плакаты, конечно, она не вполне реализуется в серьезных документах типа внутрипартийных документов, однако, публичные выступления, особенно ритуальные, отражают эстетическую функцию в полной мере.

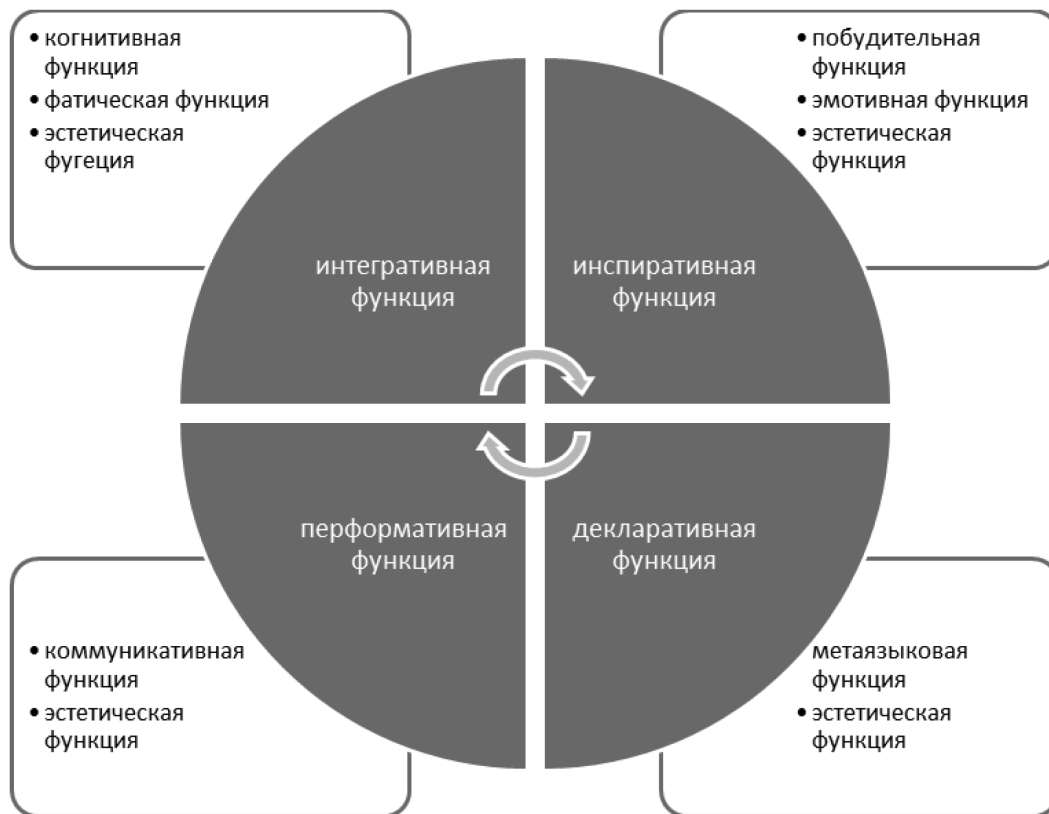


Рис. 1. Функции новогоднего обращения

Изучив суть и специфику семи основных функций языка, мы предлагаем наложить данную классификацию на классификацию функций новогоднего обращения, разработанную Е.И. Шейгал, что даст нам возможность более масштабно подойти к исследованию данного ритуального жанра.

### Обсуждение

Как видно из представленной схемы функции новогоднего обращения как формы политического выступления пересекаются с ключевыми функциями языка, расширяя границы политической коммуникации.

Рассмотрим первую функцию, *интегративную*, которая сопряжена с *когнитивной* и *фатической* функциями языка. В первую очередь, она нацелена на то, чтобы утвердить единство Французской нации в важный для нее момент, знаменующий вступление в Новый год, таким образом происходит намеренная организация мышления, формируется подсознательная положительная оценка происходящего. Отличительным признаком интегративности в данном случае является призыва к единению, выраженный достаточно имплицитно, при этом происходит контакт с аудиторией на фоне праздничной, доброжелательной атмосферы.

1. Nous serons déterminés à agir pour l'école, l'enfance et l'éducation, afin de rétablir le niveau de nos élèves, l'autorité de nos professeurs, la force de notre enseignement laïc et républicain [8].
2. Nous serons déterminés, aussi, à rendre notre République plus forte en luttant contre la délinquance, en nous attaquant plus fermement aux discriminations, en permettant des progrès concrets pour l'égalité entre les femmes et les hommes, pour la petite enfance, pour nos compatriotes en situation de handicap [8].

Как следует из представленных примеров, использование местоимения «мы» в сочетании «nous serons déterminés» говорит о позитивности и уверенности духа, доказывающего единство нации.

Отметим, что интегративная функция также достигается посредством использования таких стилистических средств, как эпитет и метонимия, а значит реализует и *эстетическую* функцию языка. Обращаясь к французскому народу «Françaises, Français», Э. Макрон подчеркивает его единство и важность в контексте ситуации, глобальность характера его сообщества «de métropole, de nos outre-mer et de l'étranger», гордость за достижения и традиции Франции «fierté française», значение и величие французского языка в мировом контексте «la langue française», а также масштаб участия общества в праздновании Нового года и значимость народного единства «cette fête populaire». Глава государства делает свою

речь максимально выразительной и проникновенной посредством эпитетов, создающих необходимую эмоционально-образную атмосферу.

Кроме того, Э. Макрон обращается к приему метонимии для концентрации внимания слушателей на конкретных понятиях, таких как «Francophonie» и «République», презентующих смежность означающего и означаемого.

1. 2024 sera une année de fierté de la langue française. Après avoir restauré le château de Villers-Cotterêts et y avoir créé la Cité internationale de la langue française, nous y accueillerons dans quelques mois le monde de la Francophonie [8].
2. Nous serons déterminés, aussi, à rendre notre République plus forte en luttant contre la délinquance, en nous attaquant plus fermement aux discriminations, en permettant des progrès concrets pour l'égalité entre les femmes et les hommes, pour la petite enfance, pour nos compatriotes en situation de handicap [8].

Обращение президента к концепту франкофонии не случайно, поскольку он объединяет как все страны, говорящие на французском языке, таким образом прием метонимии здесь выполняет функцию отсылки к глобальному сообществу стран, разделяющих один и тот же язык (французский) и культурные ценности. Что касается термина республика, то это прежде всего вся Франция, все политические, исторические и социальные составляющие, непосредственно актуализирующие процесс интеграции в обществе.

Далее рассмотрим *инспиративную* функцию новогоднего выступления Э. Макрона, которая соотносится с *побудительной* и *эмотивной* функциями языка. Основной целью здесь является обращение к традиционным ценностям нации, пронесенным сквозь время и сохраненным для будущих поколений. Воспевание лучших национальных черт создает положительную эмоциональную атмосферу, побуждающую граждан на предстоящие достижения.

1. 2024 sera enfin l'année de nos fiertés françaises. Fierte pour ces milliers de compagnons, d'artisans, d'entrepreneurs qui ont pris part au magnifique chantier pour rebâtir Notre-Dame-de-Paris dont la flèche, s'élance à nouveau vers le ciel et coiffe une cathédrale qui rouvrira le 8 décembre prochain [8]. При упоминании собора Notre-Dame-de-Paris также используется прием метонимии, отсылающий аудиторию к ее культурному, историческому и духовному наследию всей Франции.
2. Nous sommes une Nation de compagnons de bâtisseurs, capable, quand elle s'unit, de résister, de se relever. Oui, en cinq années, comme promis, nous aurons rebâti la cathédrale et accompli l'impossible. Nous sommes cette Nation qui, lorsqu'elle est fière

d'elle-même, porte toujours un espoir universel [8]. В данном примере президент Франции использует литоту: «nous aurons accompli l'impossible» с целью преувеличения результатов действий правительства, таким образом подчеркивая их значимость.

Э. Макрон также свидетельствует о высоких достоинствах своей нации, готовой служить стране, стоять на страже высоких идеалов и отстаивать демократические принципы равенства и свободы.

3. Nous devons donc continuer ce réarmement de la Nation face au dérèglement du monde. Car la force de caractère est la vertu des temps difficiles [8].

Использование данной метафоры ассоциируется с военной терминологией, однако, очевиден эксплицитный подтекст, актуализирующий процесс укрепления вооруженных сил страны, а вместе с тем описывающий усиление и подготовку страны к решению различных социальных, экономических и экологических проблем в наступающем году. Метафора «réarmement de la Nation» символизирует стремление к обновлению и укреплению Франции в различных сферах жизни, кроме того, указывает на необходимость кардинальных действий, обеспечивающих ее процветание и стабильность.

Исходя из проанализированных примеров, можно заключить, что *эстетическая* функция языка наряду с инспиративной также реализуется в контексте новогоднего обращения 2023 года Э. Макрона. Следует отметить, что высоким инспиративным потенциалом обладает тема обновления. Используя выражение «une fois par génération que le destin de la suivante se joue» глава государства указывает на неизменную и повторяющуюся природу времени и истории, подчеркивает, что каждое поколение сталкивается со своими собственными испытаниями. Таким образом, посредством таких стилистических приемов, как метонимия, метафора, литота, эпитет акцентируется важность момента и его влияние на будущее, происходит вдохновение людей идеей перемен и обновления жизни, столь свойственной самому празднованию Нового года.

Декларативная функция сопрягается с метаязыковой и эстетической функциями речи. Она предполагает постулирование принципов правительственного руководства страной. Однако, декларация или манифестация данных принципов лишь предлагается для размышления аудитории. Так может внедряться некий стереотип ментальной модели государства. Рассмотрим примеры.

1. En 2023, nous avons agi, agi au service de l'objectif de réindustrialisation et de plein-emploi, dont *les premiers résultats sont là*. Les retraites, l'assurance chômage, la relance de nos industries vertes, l'accélération de France 2030, la refondation du lycée

professionnel, la réforme de Pôle emploi et du revenu de solidarité active, la réforme du marché européen de l'électricité : toutes ces grandes transformations ont été décidées, votées, et ont commencé à entrer en vigueur cette année [8].

2. *Loi historique* pour nos militaires: en une décennie, le budget de nos armées aura ainsi été doublé. *Loi historique* pour nos policiers, nos gendarmes, nos magistrats, nos greffiers, afin d'assurer l'ordre et l'unité républicaines en assumant de créer des milliers de postes pour mieux vous protéger. Nous continuerons de rétablir l'autorité partout où elle manque face aux incivilités et à la délinquance [8].

Необходимо отметить, что репрезентациях вышеозначенных функций осуществляется в большей мере посредством эпитетов, которые усиливают ощущение гордости, важности и величия Франции, используя их Э. Макрон обращает внимание на значимость и результативность проводимых реформ и принятых законов.

*Перформативная* функция, в нашем понимании, соотносится с *коммуникативной* и *эстетической* функциями языка, на лицо демонстрация главой государства готовности выступать лидером нации, в преддверии Нового года, Э. Макрон делает обещания, наделяя свои высказывания идеологически наполненным содержанием, тем самым доказывая качество поступков в контексте новогоднего обращения к народу Франции.

1. C'est pourquoi, je n'ai cessé de suivre la même logique : agir avec détermination et constance pour aujourd'hui et pour demain. Depuis sept ans, là où vous m'avez placé, je tâche de rendre la France plus forte et plus juste, de libérer, protéger, unir. Tel est le cap et nous le tenons. Et il en fut de même en 2023 [8]. Вновь обращаясь к использованию литоты, президент таким образом выражает свою неизменную последовательность в решениях, он как бы утверждает, что всегда придерживается одной и той же логики действий.
2. Pour que la France puisse s'unir, agir et resplendir. Qu'elle soit digne de l'« indéfinissable splendeur de ceux qui sont destinés aux grandes entreprises », parce que c'est nous. Vive la République. Vive la France [8].

Кроме того, созданию образа гордой и могущественной Франции, также способствуют эпитеты, посредством данного стилистического приема Э. Макрон описывает превосходство французского народа, постоянно стремящегося к великим целям и достижениям.

План содержания новогоднего обращения 2023 года Э. Макрона вербализуется близкими и понятными для всех общественными ценностями такими, как la famille, la santé, l'emploi, l'enseignement, la paix, la sécurité, а также и духовными ценностями - la vérité, la dignité, l'espoir, la fraternité,

l'humanisme, le respect, la liberté. Использование в обращении такого рода идеологием является неким паролем или сигналом о политических взглядах говорящего. Следовательно, перформативные обещания усиливают влияние на аудиторию, целенаправленно воздействуя на создание необходимой эмоциональной атмосферы.

### Заключение

Таким образом, проведенный нами анализ новогоднего обращения 2023 года действующего президента Франции, Эммануэля Макрона, позволил проследить взаимосвязь между выразительными средствами

языка и функциями публичного выступления, а также их взаимной обусловленностью в контексте новогоднего обращения. Все вышеприведенные функции взаимодействуют согласно сфере коммуникации. Использование в политическом выступлении большого количества различных стилистических приемов, подтверждает факт пересечения эстетической функции языка со всеми четырьмя функциями ритуального жанра новогоднего обращения. В политическом дискурсе каждое слово важно, каждый используемый стилистический прием имеет воздействие должным образом на аудиторию – все имеет свое место и обладает определенной функцией.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Социальная психоллингвистика: хрестоматия / сост. К.Ф. Седов. - М.: Лабиринт, 2007. - С. 197-236.
2. Кондратенко, Н.В. Новогоднее обращение как ритуальный жанр политического дискурса: макроструктурные компоненты и средства их выражения // Труды международной конференции "Диалог 2007". Бекасово, 30 мая – 3 июня 2007. - М.: Издательский центр РГГУ, 2007. - С. 302–306.
3. Лешутина И.А. Риторика. Искусство публичного выступления. - М.: Претекст, 2008. - 241 с.
4. Спиридовский О.В. Лингвокультурные характеристики американской президентской риторики как вида политического дискурса: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. - Воронеж, 2006. - 23 с.
5. Чудинов А.П. Дискурсивные характеристики политической коммуникации // Политическая лингвистика. – М.: Флинта, 2012. - №2(40). - С. 53-59.
6. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. - М.; Волгоград, 2000. - 440 с.
7. Якобсон Р. Лингвистика и поэтика. - В кн.: «Структурализм: "за" и "против"». - М., «Прогресс», 1975, с. 218.
8. URL <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2023/12/31/voeux-aux-francais-pour-2024> (дата обращения 31.03.2024).

© Плетнева Ольга Дмитриевна (pletneva-od@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»